



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel,

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 40.043-40.050-III/PN  
AMC

Ter zitting van 27 juni 2008 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan twee klachten die tegen de KVS werden ingediend omwille van het feit dat de klager, een Nederlandstalige particulier uit Dendermonde, niettegenstaande de adviezen van de VCT (36.158, 37.027, 37.028, 37.052, 37.138, 37.173, 38.008, 38.042, 38.104-38.184-38.185, 38.258-39005, 39.062-39.113, 39.173 en 39.258-39.259-40.008), opnieuw een volledig in het Nederlands en in het Frans gestelde programmabrochure langs de post heeft ontvangen. Deze brochure voor maart-april 2008 is ook deels in het Engels gesteld. Bovendien heeft de krant “De Morgen” op woensdag 5 maart 2008 diezelfde meertalige programmabrochure als bijlage bij haar krant gevoegd.

\*  
\* \*

In haar advies 34.076 van 10 oktober 2002 stelde de VCT het volgende:

- *de Koninklijke Vlaamse Schouwburg is een instelling van openbaar nut;*
- *de raad van bestuur is samengesteld uit vijf leden benoemd door de stad Brussel, vijf leden benoemd door de Vlaamse Regering, en één lid benoemd door de Vlaamse Gemeenschapscommissie;*
- *in artikel 3 van de statuten wordt duidelijk verwezen naar de internationale opdracht van het gezelschap en uitwisselingsprojecten met andere Belgische of buitenlandse toneelgezelschappen (cf. advies 27.220/E van 18 april 1996).*

*De KVS is als instelling van openbaar nut onderworpen aan de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en moet beschouwd worden als een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad.*

*Artikel 22 SWT bepaalt dat in afwijking van de bepalingen, die van toepassing zijn op de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen zijn aan de regeling die geldt voor het overeenkomstig gebied.*

*Gelet op de aard van de opdrachten, beschreven in artikel 3 van de statuten, oordeelt de VCT nochtans dat de KVS, naar analogie met artikel 11, § 3, SWT, zijn berichten en mededelingen*

*in ten minste drie talen mag stellen op voorwaarde dat het Nederlands op de eerste plaats komt en dat uit de anderstalige teksten duidelijk blijkt dat het om een vertaling uit het Nederlands gaat.*

\*  
\* \*

Artikel 19 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT mag de KVS meertalige brochures uitgeven en verspreiden, doch wanneer zij op naam verstuurd worden dienen zij volgens artikel 19 van de SWT in de taal van de particulier gesteld te zijn.

De klager had dan ook een eentalig Nederlandse programmabrochure moeten ontvangen.

De VCT acht de klacht op dit punt ontvankelijk en gegrond.

Bij brief van 20 augustus 2007 deelde u aan de VCT mee dat, na overleg met de directie van de KVS, deze zomer de nodige stappen werden ondernomen om elke volgende klacht uit te sluiten en dat de externe communicatie volledig conform de taalwetgeving werd aangepast.

Mevrouw [...], Externe Relaties KVS, deelde aan de VCT mee dat de seizoensbrochures verstuurd werden samen met een begeleidende brief gesteld in de taal van de particulier.

In uw gevolg aan het advies 39.258-39.259-40.008/II/PN van 28 februari 2008 deelde u, bij brief van 24 april 2008, aan de VCT mee dat u de KVS verzocht heeft met dit laatste advies rekening te houden.

De VCT verzoekt u de KVS nogmaals te herinneren aan het feit dat de programmabrochures in de taal van de particulier verstuurd moeten worden.

Wat de meertalige programmabrochure betreft die als bijlage bij de krant “De Morgen” werd gevoegd, wijst de VCT op haar vaste rechtspraak die stelt dat de berichten en mededelingen verspreid via de privé-pers (dagbladen, weekbladen, tijdschriften...) in de taal van de publicatie dienen te worden gesteld, zelfs wanneer die verspreid wordt over het hele land. De lezer die een publicatie in een bepaalde taal koopt of ontvangt, dient zich normalerwijze te verwachten aan teksten die in één taal zijn gesteld (vgl. adviezen VCT 1980 van 28 september 1967, 36053 van 20 oktober 2005 en 39.173 van 22 december 2005).

De VCT acht de klacht op dit punt eveneens ontvankelijk en gegrond.

Zij vraagt u, binnen de 2 maanden, haar het gevolg mee te delen dat u aan dit advies zal geven.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer Guy Van Hengel, Collegevoorzitter van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, aan de heer Directeur van de Koninklijke Vlaamse Schouwburg en aan de klager.